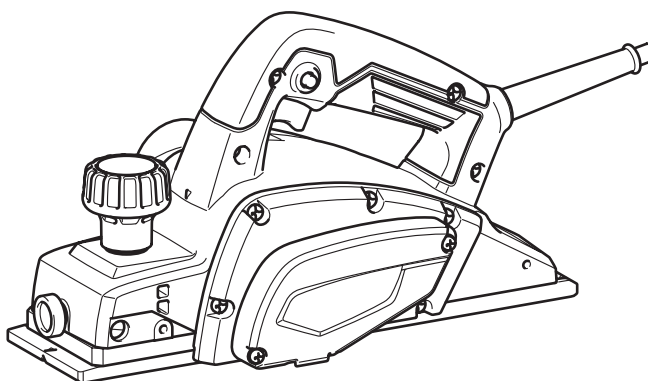
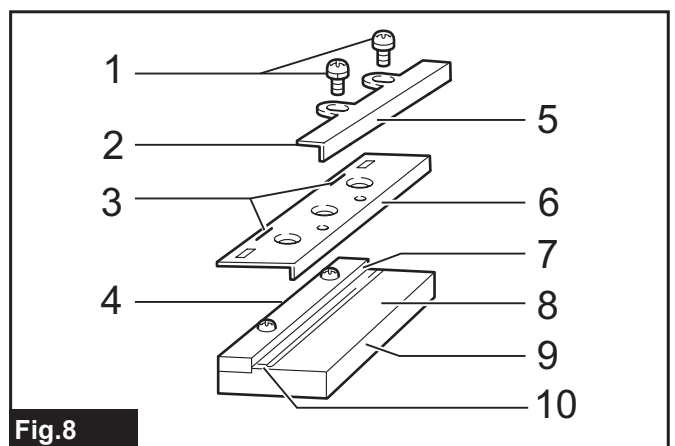
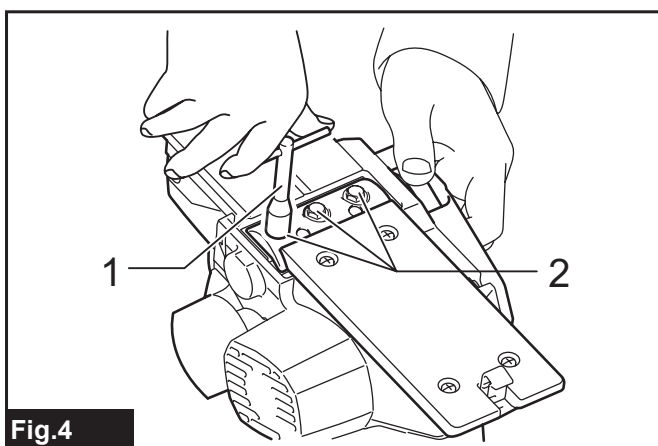
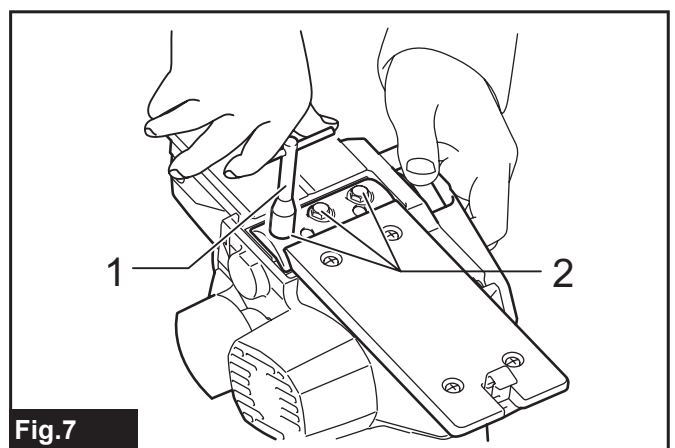
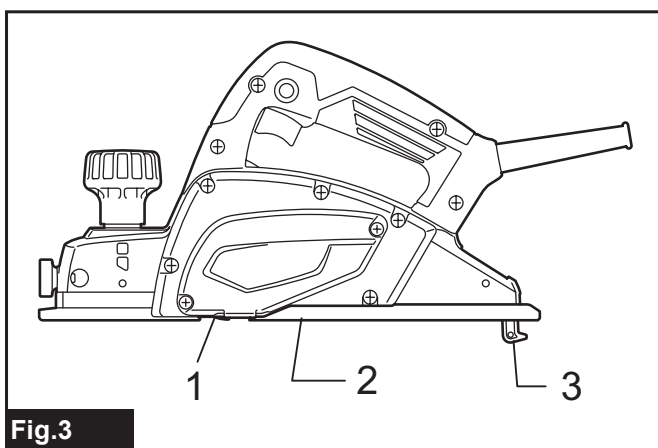
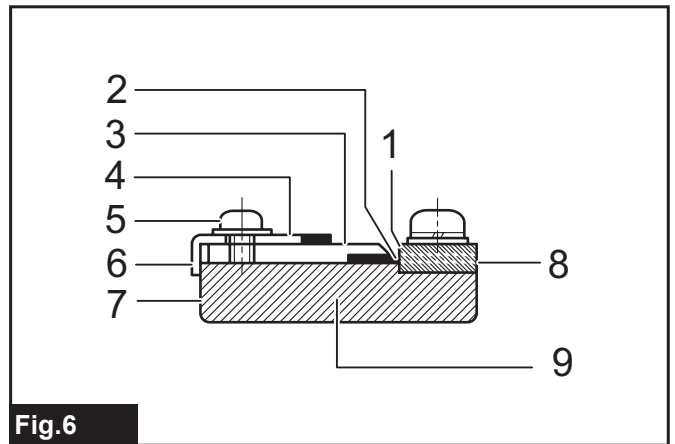
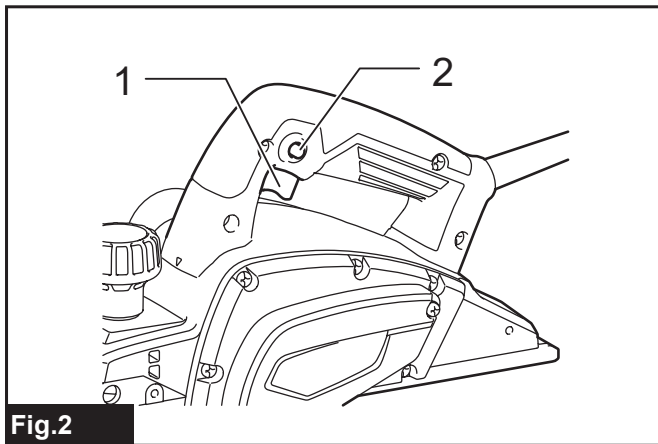
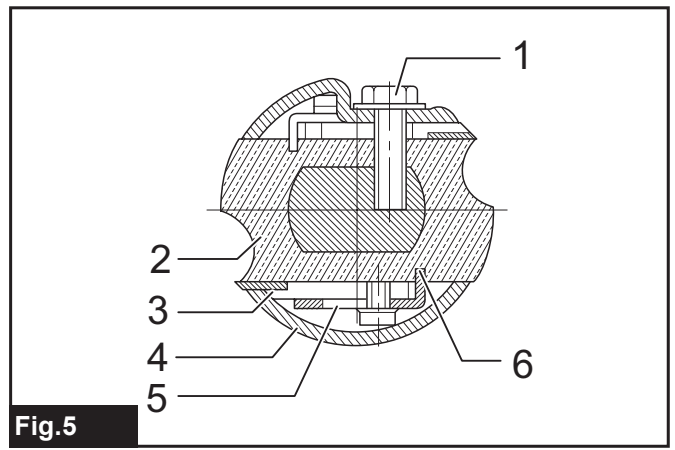
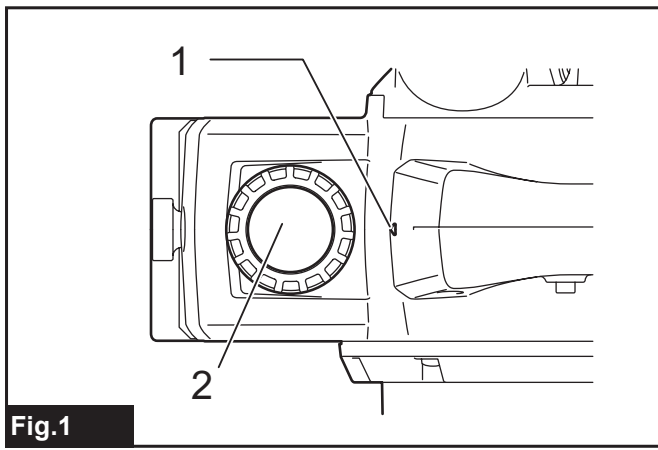


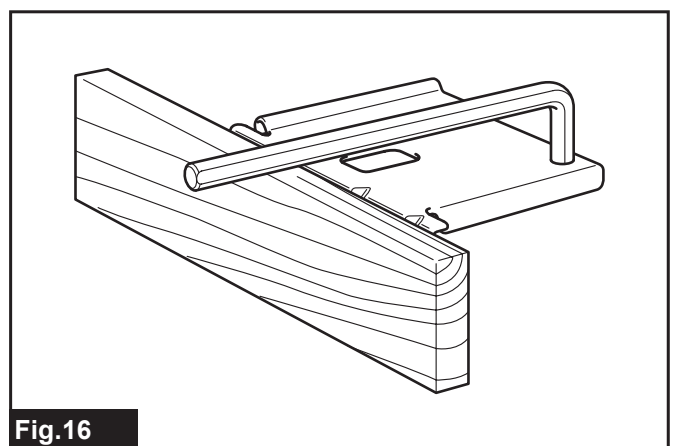
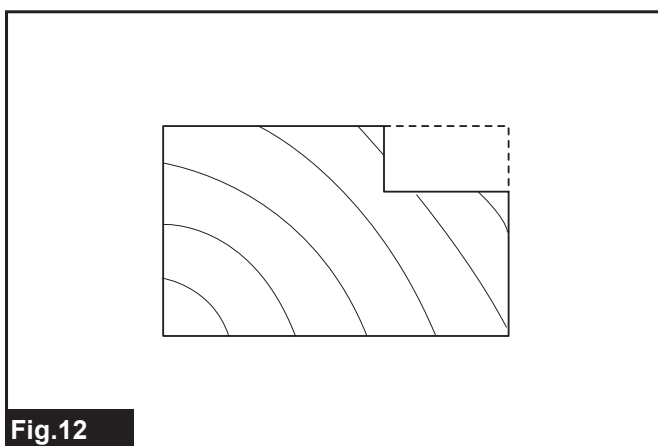
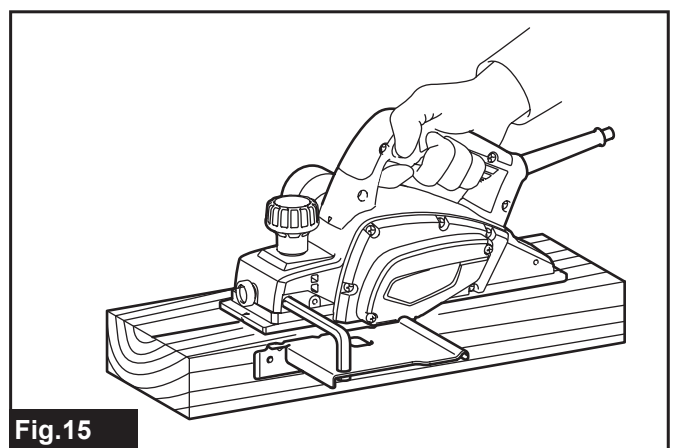
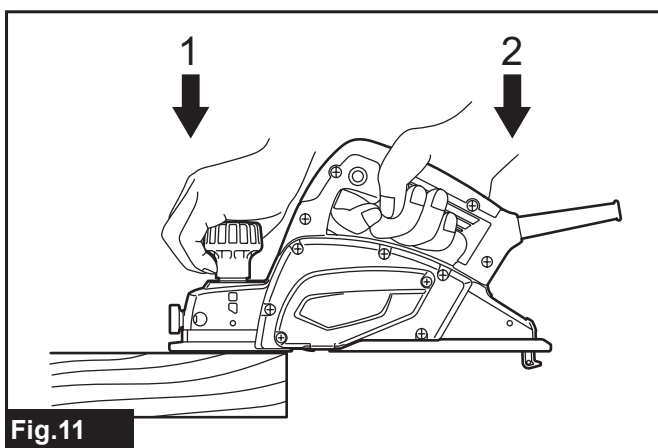
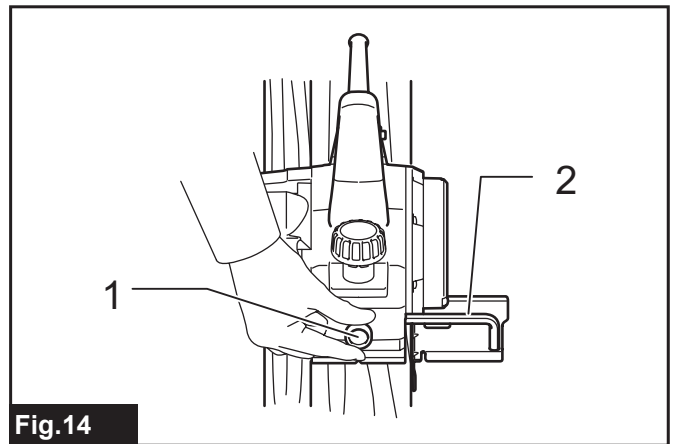
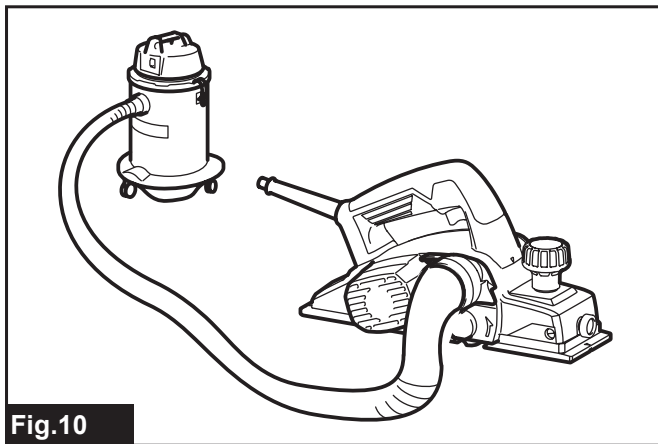
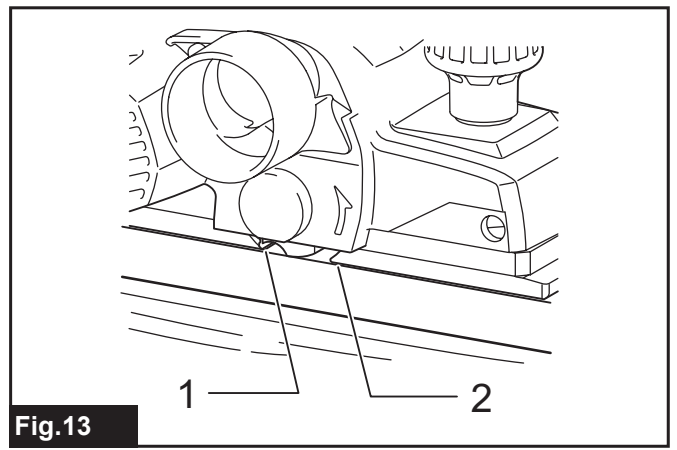
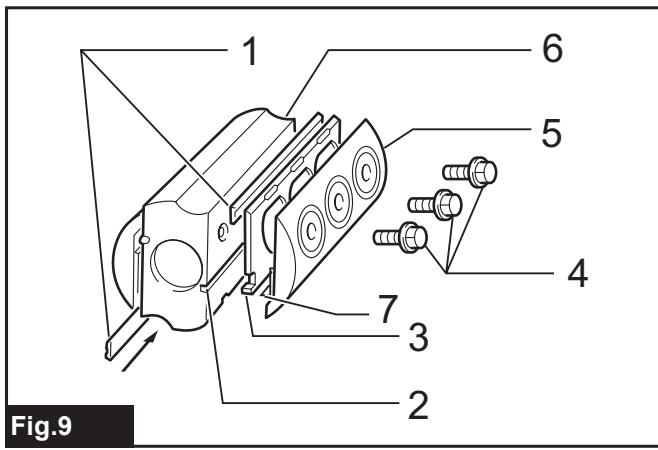


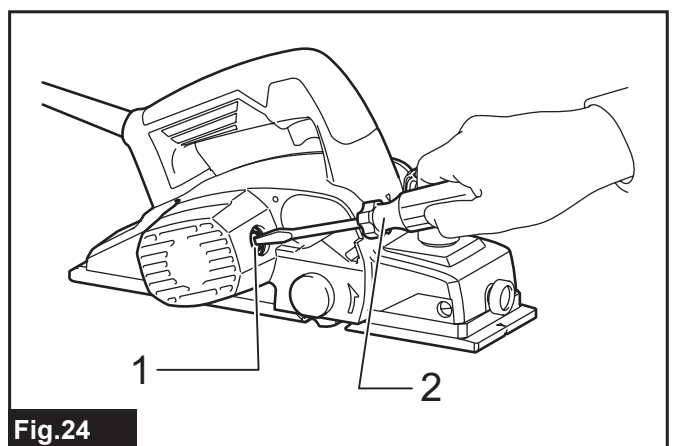
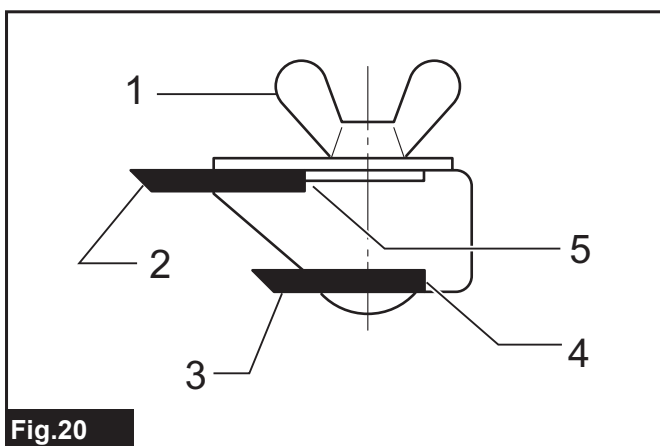
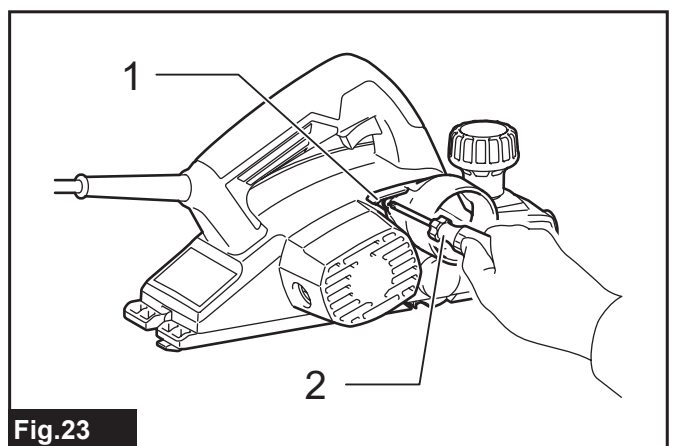
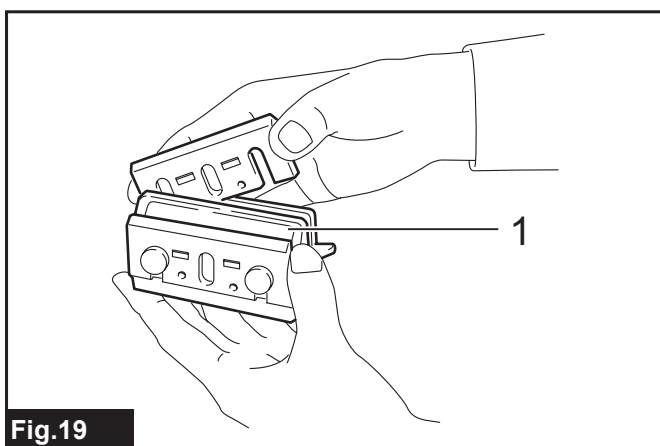
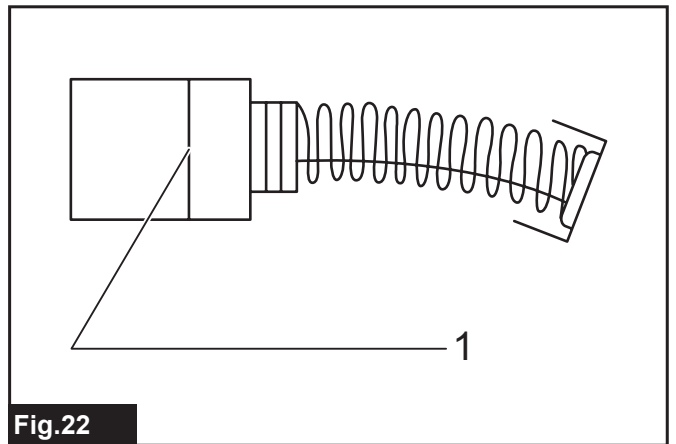
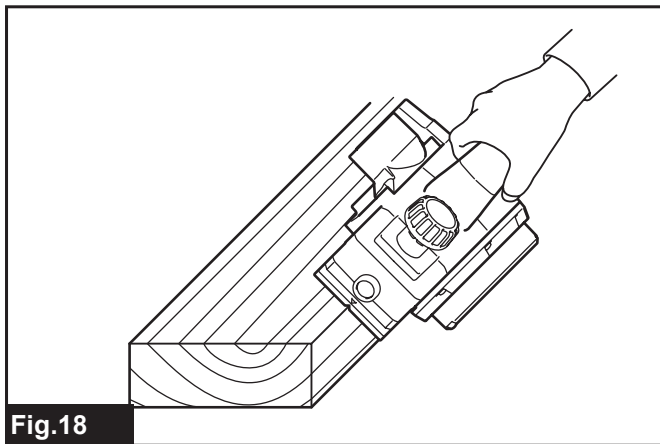
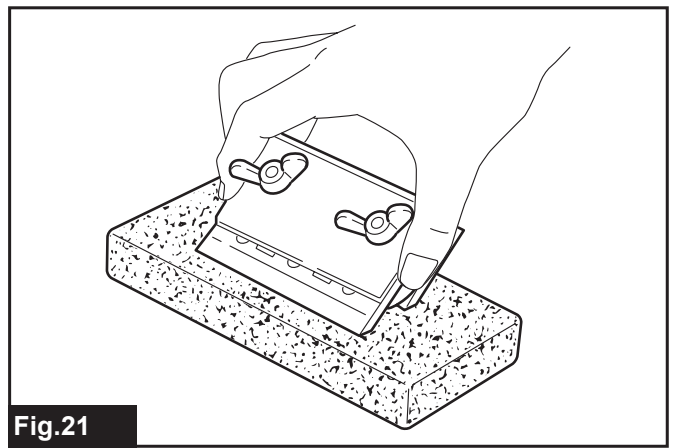
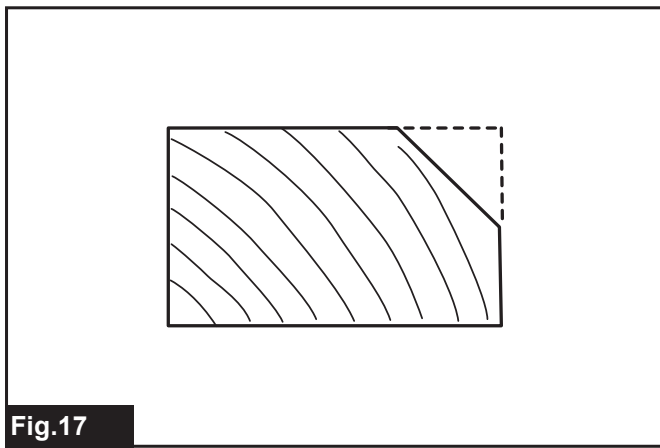
EN	Planer	INSTRUCTION MANUAL	5
PL	Strug do drewna	INSTRUKCJA OBSŁUGI	10
HU	Gyalu	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	15
SK	Hobl'ovačka	NÁVOD NA OBSLUHU	20
CS	Hoblík	NÁVOD K OBSLUZE	25
UK	Рубанок	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	30
RO	Mașină de rindeluit	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	36
DE	Balkenhobel	BETRIEBSANLEITUNG	41

M1901









RÉSZLETES LEÍRÁS

Típus:	M1901
Gyalulási szélesség	82 mm
Gyalulási mélység	2 mm
Hajópadlózási mélység	9 mm
Üresjárat fordulatszám	16 000 min ⁻¹
Teljes hossz	285 mm
Tiszta tömeg	2,7 kg
Biztonsági osztály	II/II

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

Rendeltetés

A szerszám fa felületek gyalulására használható.

Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége meg-
egyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szer-
szám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli
aljzatról is működtethető.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745 szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{pA}): 85 dB(A)

Hangteljesítményszint (L_{WA}): 96 dB (A)

Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

FIGYELMEZTETÉS: Viseljen fülvédőt!

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) az EN60745 szerint meghatározva:

Üzem mód: felület csiszolás

Rezgéskibocsátás (a_h): 3,5 m/s²

Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

MEGJEGYZÉS: A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.

MEGJEGYZÉS: A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS: A szerszám rezgés-
kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott
értéktől a használat módjától függően.

FIGYELMEZTETÉS: Határozza meg a kezelő
védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek
az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás
becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a
munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának
és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma
mellett).

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Csak európai országokra vonatkozóan

A Makita kijelenti, hogy az alábbi gép(ek):

Gép megnevezése: Gyalu

Típus sz./Típus: M1901

Megfelel a következő Európai irányelveknek:
2006/42/EC

Gyártása a következő szabványoknak, valamint szab-
ványosított dokumentumoknak megfelelően történik:
EN60745

A műszaki leírás a 2006/42/EC előírásainak megfele-
lően elérhető innen:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
17.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Igazgató

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el az összes
biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem
tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor
áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

A figyelmeztetésekben szereplő "szerszámgép" kifejezés az Ön hálózatról (vezetékes) vagy akkumulátorról (vezeték nélküli) működtetett szerszámgépére vonatkozik.

A gyalura vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

1. Várja meg, amíg a vágószerszám teljesen leáll, mielőtt leteszi. Ha egy szabadon forgó vágókés valamilyen felülettel érintkezik, ez az irányítás elvesztéséhez és súlyos sérüléshez vezethet.
2. Kizárólag a szigetelt markolási felületeinél fogva tartsa az elektromos szerszámot, mivel fennáll a veszélye, hogy a vágókés a saját vezetékebe ütközik. A feszültség alatt lévő vezetékek elvágásakor a szerszám szabadon álló fém részei is áram alá kerülhetnek, és áramütés érheti a kezelőt.
3. Szorítókkal vagy más praktikus módon rögzítse és támassza meg a munkadarabot egy szilárd padozaton. Ha a munkadarabot a kezével vagy a testével tartja meg, az instabil lehet, és a kezelő elvesztheti uralmát a szerszám felett.
4. Rongyok, ruhák, vezetékek, zsineg és hasonló tárgyak soha nem lehetnek a munkaterület körül.
5. Kerülje a szegek átvágását. A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarabot, és húzza ki belőle az összes szeget.
6. Csak éles késeket használjon. Kezelje nagyon óvatosan a késeket.
7. A használat előtt ellenőrizze, hogy a késeket rögzítő csavarok szorosan meg vannak-e húzva.
8. Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.
9. Ne nyúljon a forgó részekhez.
10. Mielőtt használja a szerszámot a tényleges munkadarabon, hagyja jární egy kicsit. Figyelje a rezgéseket vagy az imbolygást, amelyek rosszul felszerelt vagy rosszul kiegyensúlyozott késre utalhatnak.
11. Ellenőrizze, hogy a kés nem ér-e a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a kapcsolót.
12. A vágás megkezdése előtt várja meg, amíg a kés teljes sebességgel forog.
13. Bármilyen beállítás előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot, és várja meg, amíg a kések teljesen megállnak.
14. Soha ne tegye az ujját a forgácsgyűjtő vájatba. A vájat eltömődhet nedves fa megmunkálása során. Takarítsa ki a forgácsot egy bottal.
15. Ne hagyja a működő szerszámot felügyelet nélkül. Csak kézben tartva használja a szerszámot.
16. Mindig mindkét kést vagy dobfedelelet cserélje, mert az ellenkező esetben kialakuló kiegyensúlyozatlanság vibrációt okoz és csökkenti a szerszám élettartamát.
17. Csak az ebben a kézikönyvben megadott Makita késeket használja.
18. Mindig használja a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő pormaszkot/gázálarcot.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

VIGYÁZAT: Mielőtt ellenőrzi vagy beállítja, mindig bizonyosodjon meg róla, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

A vágási mélység beállítása

► **Ábra1:** 1. Mutató 2. Gomb

A vágási mélység egyszerűen állítható: forgassa a szerszám elején található gombot addig, amíg a mutató a kívánt vágási mélységre nem mutat.

A kapcsoló használata

► **Ábra2:** 1. Kapcsológomb 2. Reteszelőgomb vagy Kireteszelőgomb

VIGYÁZAT: A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze, hogy a kapcsológomb megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

Reteszelőgombbal felszerelt szerszám

VIGYÁZAT: Huzamosabb használatkor a kapcsoló a kezelő munkájának megkönnyítése érdekében a bekapcsolt (ON) pozícióban rögzíthető. Legyen elővigyázatos a szerszám bekapcsolt (ON) pozícióban való rögzítésekor, és szilárdan fogja meg a szerszámot.

A szerszám bekapcsolásához húzza meg a kapcsológombot. A megállításához engedje el a kapcsológombot.

A folyamatos működéshez húzza meg a kapcsológombot, majd nyomja be a reteszelőgombot.

A szerszám rögzítésének kioldásához teljesen húzza meg, majd engedje el a kapcsológombot.

Kireteszelőgombbal felszerelt szerszám

A kapcsológomb véletlen működtetését egy kireteszelőgomb gátolja meg.

A szerszám bekapcsolásához nyomja le a kireteszelőgombot és húzza meg a kapcsológombot. A megállításához engedje el a kapcsológombot.

⚠ VIGYÁZAT: Ha nem nyomta le a kireteszelő-gombot, ne húzza túl erősen a kapcsológombot. Ez a kapcsoló törését okozhatja.

Talp

► **Ábra3:** 1. Gyalukés 2. Hátsó alaplemez 3. Talp

Egy vágási műveletet követően emelje meg a szerszám hátsó részét, hogy a talp kiemelkedjen a hátsó alaplemezről. Ezzel megelőzhető a gyalukések károsodása.

ÖSSZESZERELÉS

⚠ VIGYÁZAT: Mielőtt bármilyen munkát végezne rajta, mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

A gyalukések eltávolítása és felszerelése

⚠ VIGYÁZAT: Húzza meg gondosan a kést rögzítő csavarokat, amikor felszereli a gyalukéseket a szerszámmra. A laza rögzítőcsavar veszélyes lehet. Mindig ellenőrizze, hogy azok megfelelően meg vannak-e húzva.

⚠ VIGYÁZAT: Kezelje nagyon körültekintően a gyalukéseket. Használjon kesztyűt vagy valamilyen ruhadarabot az ujjai és kezei védelmére a kések eltávolításakor és felszerelésükor.

⚠ VIGYÁZAT: A gyalukések eltávolításához és felszereléséhez csak a mellékelt Makita kulcsot használja. Ennek elmulasztása esetén a rögzítőcsavarokat túl húzhatja vagy nem húzza meg eléggé. Ez sérüléshez vezethet.

Hagyományos gyalukésekkel felszerelt szerszám

A gyalukések dobáról való eltávolításához csavarja ki a rögzítő-csavarokat a dugókulccsal. A dobfedel lejön a késekkel együtt.

► **Ábra4:** 1. Dugókulcs 2. Csavarok

► **Ábra5:** 1. Csavarok 2. Dob 3. Gyalukés 4. Dobfedél 5. Beállítólemez 6. Horony

A gyalukések felszereléséhez hajtsa végre a következő eljárást.

1. Távolítsa el a dobhoz és a gyalukésekhez tapadt forgácsot és más idegen anyagot.

2. Azonos méretű és tömegű gyalukéseket válasszon. Ellenkező esetben a dob rezegni/vibrálni kezd, ami a gyalulási minőség romlását és végül a szerszám meghibásodását eredményezi.

3. A gyalukések megfelelő beállításához használja a késsablont. Helyezze a gyalukést a sablon alapzatára. Helyezze a kés vágóélét a sablonlemez belső szélére.

► **Ábra6:** 1. A sablonlemez belső széle 2. Kés széle 3. Gyalukés 4. Beállítólemez 5. Csavarok 6. Sarok 7. Sablon alapzatának hátoldala 8. Sablonlemez 9. Sablon alapzata

4. Helyezze a beállítólemezt a gyalukésre. Nyomja le a beállítólemezt annyira, hogy a sarka egy szintbe kerüljön a sablon alapzatának hátoldalával. Húzza meg a két csavart a beállítólemezen.

5. Csúsztassa a beállítólemez sarkát a dob vájatába, majd rakja rá a dobfedelet.

6. Egyenletesen és váltakozva húzza meg a rögzítő-csavarokat a dugókulccsal.

7. Ismételje meg a fenti eljárást a másik késnél is.

Mini gyalukésekkel felszerelt szerszám

A mini gyalukések cseréjéhez hajtsa végre a következő eljárást.

1. Gondosan tisztítsa le a dob felületeit és a dobfedelet.

2. Csavarja ki a dugókulccsal a három rögzítőcsavart. Távolítsa el a dobfedelet, a beállítólemezt, a beállítólapot és a mini gyalukést.

► **Ábra7:** 1. Dugókulcs 2. Csavarok

3. A gyalukések megfelelő beállításához használja a késsablont. Helyezze a mini gyalukést a sablon alapzatára. Helyezze a kés vágóélét a sablonlemez belső szélére.

► **Ábra8:** 1. Csavarok 2. Beállítólemez 3. Gyalukéstartó fülek 4. Sablonlemez 5. Beállítólemez sarka 6. Beállítólap 7. A sablonlemez belső széle 8. Sablon alapzata 9. Sablon alapzatának hátoldala 10. Mini gyalukés

4. Lazán rögzítse a beállítólemezt a beállítólaphoz a csavarokkal. Helyezze a beállítólemezt és a beállítólapot a sablon alapzatára. Illessze a beállítólapon lévő gyalukéstartó füleket a mini gyalukés hornyába.

5. Helyezze a beállítólemez sarkát a sablon alapzatának hátoldalára, és húzza meg a csavarokat. Gondosan ellenőrizze a beállításokat az egyenletes vágás biztosítása érdekében.

6. Csúsztassa a beállítólemez sarkát a dobon található vájatba.

7. Helyezze a dobfedelet a beállítólapra, és lazán rögzítse azt a dobra a három csavarral. Csúsztassa a mini gyalukést a dob és a beállítólap közti részbe. Győződjön meg róla, hogy a beállítólapon lévő gyalukéstartó fülek illeszkednek a mini gyalukésen lévő horonyba.

► **Ábra9:** 1. Mini gyalukés 2. Horony 3. Beállítólap 4. Csavarok 5. Dobfedél 6. Dob 7. Beállítólemez

8. Állítsa be hosszirányban a mini gyalukést úgy, hogy a kés szélei pontosan egyenlő távolságra legyenek a burkolattól az egyik oldalon és a fém kerettől a másikon.

9. Húzza meg a három csavart a mellékelt dugókulccsal, majd forgassa el a dobot a kés szélei és a szerszámtest közötti távolságok ellenőrzéséhez.

10. Ellenőrizze a három csavar szorosságát.

11. Ismételje meg a fenti eljárást a másik késnél is.

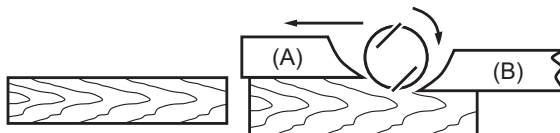
A gyalukés helyes beállításához

A gyalult felület durva és egyenetlen lesz, ha a gyalukést nem állítja be megfelelően és biztonságosan. A gyalukést úgy kell felszerelni, hogy a vágóéle abszolút vízszintes legyen, azaz párhuzamos a hátsó alaplemez felületével. A helyes és helytelen beállítás néhány példáját mutatja a lenti ábra.

(A) Első alap (mozgó láb)

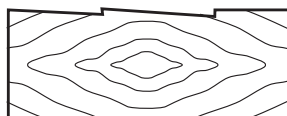
(B) Hátsó alap (álló láb)

Helyes beállítás



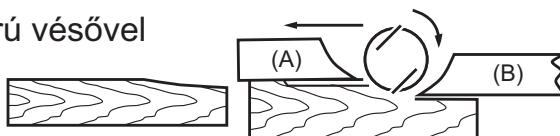
Habár ez az oldalnézet nem mutathatja, a pengék élei teljesen párhuzamosan futnak a hátsó alap felületével.

Bemetszések a felületen



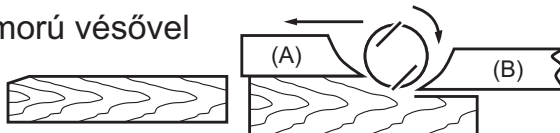
Ok: Az egyik vagy mindkét pengeél nem párhuzamos a hátsó alapvonalal.

Előre vésés homorú vésővel



Ok: Az egyik vagy mindkét pengeél nem emelkedik ki eléggé a hátsó alapvonalhoz képest.

A végén vésés homorú vésővel



Ok: Az egyik vagy mindkét pengeél túlságosan kiemelkedik a hátsó alapvonalhoz képest.

Porszívó csatlakoztatása

Csak európai országokra vonatkozóan

► **Ábra10**

Amikor tiszta gyalulást szeretne végezni, csatlakoztasson egy Makita porszívót a szerszámhoz. Ezt követően csatlakoztassa a porszívó gégecsővét a kifúvóhoz az ábrának megfelelően.

MŰKÖDTETÉS

Erősen fogja a szerszámot a munkavégzés során, egyik kezével a gombon, másik kezével pedig a kapcsolófogantyún.

Gyalulás

► **Ábra11:** 1. Kezdet 2. Vég

Helyezze a szerszám elülső alaplemezét a munkadarab felületére úgy, hogy a gyalukések ne érjenek a munkadarabhoz. Kapcsolja be a szerszámot, és várja meg, amíg a kések teljes sebességgel mozognak. Ezután finoman, egyenletes sebességgel tolja előre a szerszámot. Fejtsen ki nyomást a szerszám elülső részére a gyalulás kezdetekor és a hátsóra a gyalulás befejezésekor.

A sebesség és a vágási mélység meghatározza a megmunkálás jellegét. A jó minőségű felületi megmunkálás érdekében gyaluljon mélyen, amíg a kívánt mélység közelébe nem ér, majd az utolsó simításnál gyaluljon vékonyan és lassan.

Hajópadlózás (összeeresztés)

► **Ábra12**

Az ábrán látható lépcsős vágáshoz használja a szélvezetőt (vezetővonalzót).

Rajzoljon egy vágási vonalat a munkadarabra. Helyezze a szélvezetőt a szerszám elején található furatba. Igazítsa a kés szélét a vágás vonalára.

► **Ábra13:** 1. Kés széle 2. Vágás vonala

Állítsa be a szélvezetőt, hogy az érintse a munkadarab oldalát, majd rögzítse azt a csavar meghúzásával.

► **Ábra14:** 1. Csavar 2. Szélvezető

Gyaluláskor tolja a szerszámot úgy, hogy a szélvezető egy szintben legyen a munkadarab oldalával. Ellenkező esetben a gyalulás egyenetlen lehet.

► **Ábra15**

A maximális hajópadlózási (összeeresztési) mélység 9 mm (11/32").

Lehet, hogy meg szeretné majd hosszabbítani a vezető hosszát egy fadarab hozzáillesztésével. Erre a célra a vezető furatokkal van ellátva, valamint furatokkal rendelkezik egy vezetőhosszabbító (opcionális kiegészítő) hozzáillesztéséhez is.

► **Ábra16**

MEGJEGYZÉS: A vezetővonalzó alakja országonként eltérő. Egyes országokban a vezetővonalzó nincs benne az alapfelszereltségben.

Élletörés

► Ábra17

► Ábra18

Az ábrán látható életörő vágásokhoz igazítsa az elülső alaplemezen található „V” vájatot a munkadarab széléhez, és gyalulja azt le.

KARBANTARTÁS

⚠ VIGYÁZAT: Mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene, mindig bizonyosodjon meg arról hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

⚠ VIGYÁZAT: Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A gyalukések élezése

Csak a hagyományos késeknél

A legjobb teljesítmény érdekében mindig tartsa élesen a gyalukéseket. Használja az élezőfoglatot (opcionális kiegészítő) a bemetszések eltávolításához és az él kimunkálásához.

► Ábra19: 1. Élezőfoglat

Először lazítsa meg a két szárnyas anyát a foglalon, és helyezze be az (A) és (B) gyalukéseket úgy, hogy azok érintkezzenek a (C) és (D) oldalakkal. Ezután húzza meg a szárnyas anyákat.

► Ábra20: 1. Szárnyas anya 2. Gyalukés (A) 3. Gyalukés (B) 4. Oldal (D) 5. Oldal (C)

Merítse vízbe a fenőkövet 2–3 percre az élezés előtt. Tartsa úgy a foglatot, hogy mindkét kés érintkezzen a fenőkővel, hogy egyszerre történjen az élezésük, ugyanolyan szög alatt.

► Ábra21

A szénkefék cseréje

► Ábra22: 1. Határjelzés

Rendszeresen vegye ki és ellenőrizze a szénkeféket. Cserélje ki azokat, ha a határjelölésig lekoptak. Tartsa tisztán a szénkeféket, és biztosítsa, hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkeféket.

A forgácsfedél vagy szívófej eltávolításához használjon csavarhúzó.

► Ábra23: 1. Forgácsfedél vagy szívófej 2. Csavarhúzó

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat.

Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

► Ábra24: 1. Kefetartó sapka 2. Csavarhúzó

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartása érdekében a javításokat és más karbantartásokat vagy beállításokat a Makita hivatalos vagy gyári szervizközpontjában kell elvégezni, mindig csak Makita cserealkatrészeket használva.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

www.makita.com

885473-979
EN, PL, HU, SK,
CS, UK, RO, DE
20150930